
ПОМЕТЫ Н.В. ГОГОЛЯ НА БИБЛИИ 1820 ГОДА ИЗДАНИЯ: ВОЗВРАЩЕНИЕ К ТЕМЕ

Е.И. Голубева

Кафедра истории русской литературы
Филологический факультет
МГУ им. М.В. Ломоносова

Ленинские горы, д. 1, стр. 51, ауд. 958, ГСП-1, Москва, Россия, 119991

В статье описываются некоторые ранее неизвестные пометы Н.В. Гоголя, сделанные им на полях принадлежавшей ему Библии 1820 г. издания. Новые пометы дополняют список ранее известных помет и проясняют в этом списке некоторые неточности. Рассматривается история изучения помет на принадлежавшей Гоголю Библии, приводятся ссылки на труды других исследователей. Автор дает описание новых текстовых помет, а также анализирует их взаимосвязь с фактами биографии и творческими устремлениями писателя, прослеживает их претворение в ряде произведений Гоголя, таких как «Шинель», «Портрет», «Мертвые души». Особое внимание уделяется трем пометам на страницах Нового Завета («пост», «прощение», «стяжание»).

Ключевые слова: Гоголь, пометы на полях, Библия, гоголевский текст, реминисценции, пост, прощение, стяжание.

Изучение помет Гоголя на принадлежавшей ему Библии чрезвычайно важно для гоголеведения. Ведь оно позволяет объективно увидеть, как рука великого писателя отмечала то, что волновало его душу, о чем он размышлял. Отмеченные Гоголем места в Библии могут яснее высветить высший духовный смысл его творений, приоткрыть тайны его внутренней творческой лаборатории.

Новые факты в исследовании гоголевских помет, обнаруженные автором данной статьи летом 2014 года, продолжают развивать ту традицию, начало которой положили В.А. Воропаев и И.А. Виноградов, опубликовавшие в статье «Карандашные пометы и записи Н.В. Гоголя в славянской Библии 1820 года издания» (1998) список гоголевских помет по автографу и дали предположительную датировку того времени, в течение которого Гоголь пользовался принадлежавшей ему Библией [2].

Однако в научном описании гоголевских помет есть некоторые неточности, затрудняющие их объективное исследование. На это указывает статья Ю.В. Балакшиной «Пометы Н.В. Гоголя в Книге Бытия: материалы и интерпретация» [1]. Поводом для ее написания стало желание автора предложить свою «интерпретацию своеобразного гоголевского текста, возникшего на полях Книги книг» [1. С. 303], а также исправить замеченные неточности.

Балакшина в ходе исследования страниц Книги Бытия сделала вывод, что пометы писателя, принятые другими исследователями за подчеркивания, по сути есть просто отпечатки в силу особенностей книги. Дело в том, что данное издание Библии имеет специальные замочки, из-за чего страницы книги долгое время находились в стиснутом положении — по этой причине подчеркивание, сделанное простым черным карандашом, отпечаталось на противоположной странице.

Возможно, на это также повлиял сырой воздух Санкт-Петербурга (напомним, что Библия хранится в ИРЛИ РАН).

Балакшина, стремясь исправить неточности, приведенные в статье «Карандашные пометы и записи Н.В. Гоголя в славянской Библии 1820 года издания», отмечает три случая из опубликованных ранее помет, где имеет место не подчеркивание, а отпечаток: Быт. 8, 2–6, Быт. 8, 11–13, Быт. 20, 2–7. Она также обратила внимание на единственный рисунок Гоголя на полях Библии — руку с поднятым указательным пальцем, который расположен около отчеркнутого фрагмента 38-й главы Книги Бытия, повествующего о родах Фамари [Быт. 38. 27–30].

Новые пометы, найденные Балаксиной в ходе исследования, дополняют известный ранее список гоголевских помет:

Книга Бытия, гл. 4, ст. 15 — отчеркнуто на полях [1. С. 310];

Книга Бытия, гл. 4, ст. 23 — отчеркнуто на полях [1. С. 308];

Книга Бытия, гл. 6, ст. 3–4 — отчеркнуто на полях [1. С. 308];

Книга Бытия, гл. 7, ст. 2 — подчеркнуты слова: «чистых введи» [1. С. 309];

Книга Бытия, гл. 38, ст. 1 — нарисовано облако и указующий перст [1. С. 305].

Несмотря на работу, проделанную исследователями, еще остались не отмеченные предыдущими авторами пометы, сделанные рукой Гоголя на полях принадлежавшей ему Библии. Это пять помет на полях Ветхого Завета и семь на полях Нового Завета. Вместе с тем удалось также проверить и уточнить некоторые места уже известных помет.

На полях Ветхого Завета были найдены следующие пометы:

Книга Бытия, гл. 5, ст. 29 — отчеркнуто на полях;

Книга Премудрости Иисуса, сына Сирахова, гл. 24, ст. 2 — написано на полях: *изображение премудрости*;

Книга пророка Иеремии, гл. 36, ст. 32 — написано на полях: *Сожжение свитка*;

Псалтырь, пс. 2, ст. 2 — написано на полях: *Прокимен*;

Псалтырь, пс. 32, ст. 6 — написано на полях: *Св. Троица*;

Псалтырь, пс. 44, ст. 4 — написано на полях: *О Христе* [5].

По своему содержанию Книга Премудрости Иисуса, сына Сирахова — это учение о Премудрости, о ее проявлениях в мире и человеке, о прославлении Божественного промысла. В этой книге Ветхого Завета Гоголя заинтересовали те места, где говорилось о мудром устройстве вселенной. На полях он делает пометы: «Мудр<ость>», «о светилах небесных», «Мудрость всех явлений природы» [3. IX. С. 145]. Гоголь отметил также поэтическое описание премудрости, которое дается в 24-й главе: «Премудрость прославит себя и среди народа своего будет восхвалена. В церкви Всевышнего она откроет уста свои, и пред воинством Его будет прославлять себя: “Я вышла из уст Всевышнего и, подобно облаку, покрыла землю; я поставила скинию на высоте, и престол мой — в столпе облачном...”» [Сир. 24. 1–4]. На полях 24-й главы напротив 2-го стиха он написал: «изображение премудрости». Эти факты — свидетельство глубоких размышлений писателя над премудростью мироздания.

В процессе тщательного изучения всех помет Гоголя на страницах его личной Библии удалось выявить также некоторые неточности в уже известных опубликованных пометах. Так, прояснился момент с гоголевской пометой «Сравнение

Иудеи с блудницею» (которая расположена напротив 46 стиха 16 главы «Книги пророка Иезекииля») [5]: Гоголь написал слово «Иудея» с прописной буквы. Но в процессе публикации текста в статье «Карандашные пометы и записи Н.В. Гоголя в славянской Библии 1820 года издания» была допущена опечатка: слово «Иудея» случайно было опубликовано со строчной буквы, а позднее, в 17-томном ПСС оно вообще изменило первоначальное значение гоголевской пометы, ошибочно превратившись в другое по смыслу слово — «иудей».

Пометы Гоголя есть и на страницах Псалтыри. Известно, что писатель, как человек с чуткой поэтической душой, особенно высоко ценил псалмы святого пророка Давида. В его письмах можно встретить настоятельные советы перечитывать Псалтырь. Например, в своем письме к А.О. Смирновой он советует в дни уныния учить псалмы наизусть: «...молитесь. Если ж вам не молится, учите буквально наизусть, как школьный ученик, те псалмы, которые я вам дал, и учитесь произносить их с силою, значеньем и выраженьем голоса, приличным всякому слову» [3. XIII. С. 200—201]. А своему другу Н.М. Языкову он писал из Ниццы 15 февраля 1844 г.: «В первую скорбную минуту разогни книгу наудачу, и первый попавшийся псалом, вероятно, придется к состоянию души твоей» [3. XIII. С. 329—330].

Гоголь не только советовал читать своим друзьям Псалмы святого пророка Давида, но и сам старался глубоко проникнуть в их сущность. В Псалтыре Гоголь отметил три места:

— напротив стиха «Восстают цари земли, и князья совещаются вместе против Господа и против помазанника Его» [Пс. 2. 2] написано на полях: *Прокимен*;

— напротив стиха «Словом Господа сотворены небеса, и духом уст Его — все воинство их» [Пс. 32. 6] написано на полях: *Св. Троица*;

— напротив стиха «Препояшь Себя по бедру мечом Твоим, Сильный, славою Твоею и красотою Твоею» [Пс. 44. 4] написано на полях: *О Христе* [5].

Две последние пометы заслуживают особого внимания. В Ветхом Завете слово «Троица» не встречается (с полной определенностью учение о троичном Боге дано лишь в Новом Завете), но иносказательно об этом говорится не раз. Одним из таких упоминаний является отмеченный Гоголем стих из 32 псалма: «Словом Господа сотворены небеса, и Духом уст Его — все воинство их» [Пс. 32. 6]. Здесь, по слову святителя Афанасия Великого, открывается учение о Святой Троице [6. С. 111].

Изучение гоголевских помет свидетельствует об особом интересе Гоголя к тем местам Ветхого Завета, где идет речь о Христе. Это отметила в своей статье Ю. В. Балакшина: «Взгляд на Ветхий завет сквозь призму Нового в целом характерен для позднего Гоголя. Так, на полях пророческих книг он настойчиво фиксирует: «пророчество о Христе» [Ис. 2. 2]; «полное пророчество о Христе» [Ис. 53. 1]; «пророчество о Спасителе» [Зах. 13. 4]» [1. С. 305].

Балакшина приводит и другие факты, касающиеся интереса писателя к теме мессианского пророчества. Например, в Книге Бытия Гоголь выделяет отчеркиванием (чертой на полях) фрагмент, в который входит 15-й стих 3-й главы, считающийся первым в Библии мессианским пророчеством: «И вражду положу между тобою и между женою, и между семенем твоим и между семенем ее; оно будет поражать тебя в голову, а ты будешь жалить его в пятую» [Быт. 3. 15].

К мессианской теме относится единственный рисунок Гоголя на полях Библии: рука с поднятым указательным пальцем. Этот рисунок расположен около отчеркнутого фрагмента 38-й главы, где речь идет о родах Фамари: «Во время родов ее оказалось, что близнецы в утробе ее. И во время родов ее показалась рука (одного); и взяла повивальная бабка и навязала ему на руку красную нить, сказав: этот вышел первый. Но он возвратил руку свою; и вот, вышел брат его. И она сказала: как ты расторг себе преграду? И наречено ему имя: Фарес. Потом вышел брат его с красной нитью на руке. И наречено ему имя: Зара» [Быт. 38. 27–30]. Здесь Гоголя интересует не просто тема первородства — таких ситуаций в Библии немало — а также то, что Фарес вошел в «мессианскую линию», став праотцем Христа.

Гоголь не только вдумчиво читал Псалтырь, оставляя пометы на ее полях, но и делал выписки из нее. Известны несколько сохранившихся гоголевских автографов. В одном из них, представляющем собой альбом в переплете из 52 листов, рукой Гоголя записаны параллельно на греческом и латинском языках некоторые псалмы. Другие два автографа с выписками из Псалтири написаны на церковнославянском языке.

На полях Нового Завета автором данной статьи были найдены следующие неизвестные ранее пометы:

Евангелие от Матфея, гл. 6, ст. 14 — написано на полях: *прощение*;

Евангелие от Матфея, гл. 6, ст. 16 — написано на полях: *пост*;

Евангелие от Матфея, гл. 6, ст. 19 — написано на полях: *стяжание*;

Евангелие от Матфея, гл. 10, ст. 5 — написано на полях: *напутствия Апостолом*;

Евангелие от Матфея, гл. 13, ст. 1 — написано на полях: *о Царствии Небесном*;

Евангелие от Матфея, гл. 18, ст. 1 — написано на полях: *Смирись как дитя боль<ше> в Царствии Небесн<ом>*;

Первое послание к Коринфянам святого апостола Павла, гл. 14, ст. 26 — написано на полях: *Литургия* [5].

Гоголевские пометы на полях его личной Библии свидетельствуют об особом интересе писателя к теме обретения Небесного Царствия, к осмыслению причин, способных помешать этому. Но что есть «Царствие Небесное»? Архиепископ Лука (Войно-Ясенецкий) в одной из своих проповедей заметил: «Знаю, что есть немало людей, которые совершенно неверно представляют себе Царство Небесное. Их представление очень близко к примитивному представлению о нем мусульман: они думают, что Царство Небесное — это радостная жизнь в роскошных райских садах, где будут их услаждать своим пением, танцами и музыкой прекрасные молодые женщины, где будут они наслаждаться роскошными яствами» [4. С. 592–593].

Ответ на это нам дает Евангелие: «Не придет Царствие Божие приметным образом, и не скажут: “Вот, оно здесь”, или “вот, там”. Ибо вот, Царствие Божие внутри вас» [Лк. 17. 20–21].

В Нагорной проповеди перечислены условия стяжания Царствия Божия, и одно из них — прощение, что и отметил Гоголь пометой «прощение». Даже в Ветхом Завете, где разрешалась месть (око за око, зуб за зуб, кровь за кровь...), есть призыв возложить воздаяние на Господа («Мне отмщение, Аз воздам...» [Втор. 32. 35]). Новый Завет же предупреждает: «Если вы будете прощать людям

согрешения их, то простит и вам Отец ваш Небесный, а если не будете прощать людям согрешения их, то и Отец ваш не простит вам согрешений ваших» [Мф. 6. 14–15].

Яркий тому пример дает Гоголь в эпилоге «Страшной мести», где Иван идет против этой евангельской заповеди и в мстительных помышлениях превосходит по жестокости своего палача, обрекая на гибель невинных потомков Петра. Потому Господь и оставляет его: «Страшна казнь, тобою выдуманная, человече! — сказал Бог. — Пусть будет все так, как ты сказал, но и ты сиди вечно там на коне своем, и не будет тебе Царствия Небесного, покамест ты будешь сидеть там на коне своем!» [3. I. С. 245–246].

Художественное мастерство Гоголя проявляется в его способности раскрывать психологические явления в обыденных вещах. На примере вражды главных героев из «Повести о том, как поссорились Иван Иванович с Иваном Никифоровичем» писатель показывает, к чему может привести гордыня и непрощение. Тяжба между героями, длившаяся долгие годы, разрушительно подействовала на самих героев — рассказчик даже не узнал их сперва, а затем отметил губительные изменения: некогда вполне здоровые и крепкие герои превратились в седых морщинистых стариков. Любой грех — как болезнь — оставляет свой отпечаток на человеке. Так, обыденная ссора из-за неосторожного обидного слова и нежелание простить ближнего приводят к жизненной трагедии.

Другая помета Гоголя — «стяжание» — напоминает, как опасна чрезмерная привязанность к чему-либо земному: «Не собирайте себе сокровищ на земле, где моль и ржа истребляют и где воры подкапывают и крадут» [Мф. 6. 19]. Эта тема проходит лейтмотивом через творчество Гоголя. Судьбами своих героев — Башмачкина из «Шинели», Чарткова из «Портрета» и Плюшкина из «Мертвых душ» — писатель показывает, насколько губительной она может оказаться.

В повести «Шинель» Гоголь раскрывает актуальность евангельских слов «Ибо, где сокровище ваше, там будет и сердце ваше» [Мф., 6. 21]: Башмачкин, лишившись своей желанной и долгожданной шинели, из-за чрезмерной привязанности к ней не может найти покой и после смерти. Другой гоголевский герой, Чартков, погнавшись за земными богатствами, теряет небесный дар — талант. А Плюшкин, поглощенный заботой о мелочах вроде кусочка сургуча или клочка бумаги, теряет огромное богатство: «сено и хлеб гнили, клади и стоги обращались в чистый навоз... мука в подвалах превратилась в камень... к сукнам, холстам и домашним материям страшно было притронуться: они обращались в пыль» [3. V. С. 116]. И, что еще страшнее, — губит свою душу.

Каждый человек так или иначе оказывается в жизни перед выбором земного и небесного. И потому так важны размышления об этом писателя, который в своих произведениях ведет читателя к истине «сокровищ на небе» как духовной жажде в ее цельности и глубине. И в этом видится их огромная воспитательная сила и непреходящее социально-культурное значение.

Изучение гоголевских помет помогает лучше понять некоторые факты биографии писателя. Существует мнение, что Гоголь уморил себя голодом, пытаясь соблюсти чрезмерно строгий пост. Однако это утверждение противоречит словам самого писателя: «Пост не дверь ко спасенью» [3. IX. С. 152], написанным каран-

дашом на полях напротив слов святого апостола Павла: «Пища не приближает нас к Богу: ибо, едим ли мы, ничего не приобретаем; не едим ли, ничего не теряем» [1 Кор. 8. 8].

Другое подтверждение духовного понимания Гоголем смысла поста — помета *пост*, написанная напротив слов: «Также, когда поститесь, не будьте унылы, как лицемеры, ибо они принимают на себя мрачные лица, чтобы показаться людям постящимися. Истинно говорю вам, что они уже получают награду свою» [Мф. 6. 16].

Эти и другие пометы, а также выписки писателя из творений святых отцов дают более полную картину о месте поста в жизни Гоголя. Более того, сама жизнь писателя как православного христианина, правильно понимающего значение поста в жизни человека и знакомого с постом с детства, — лучшее свидетельство для опровержения ложного утверждения о злоупотреблении Гоголем поста во вред здоровью.

Тема еды и отношения Гоголя к ней уже исследовалась раньше: в своей статье Ю.В. Балакшина объединяет несколько ветхозаветных помет в тематическую группу еды. В Ветхом Завете Гоголь отмечал те места, где речь идет о запрете, ограничениях в сфере пищи, в то время как «ни заповеди о вкушении пищи, данные Адаму и Ною, ни сцена гостеприимства Авраама — прообраз евхаристии — не отмечены писателем» [1. С. 308]. Балакшина объясняет такой интерес писателя его опытом болезни (связанной с желудочным расстройством) и проблемой личного очищения. Новозаветные пометы Гоголя позволяют взглянуть на проблему под иным углом, увидеть в них свидетельство о правильном понимании писателем поста.

Помета Гоголя «Литургия» свидетельствует об интересе Гоголя к церковной службе, попыткам лучше ее понять. Эта помета расположена вверху листа и относится скорее ко всей главе, чем к конкретным стихам. Вполне возможно, отмечая это место, Гоголь думал о своем будущем произведении — «Размышлении о Божественной Литургии», над которым он работал несколько лет.

В процессе тщательного исследования страниц Библии, которые когда-то перелистывал сам Гоголь, автору данной статьи удалось выявить неточность в определении еще одной пометы, которая считается подчеркиванием слов: «от мест своих двинушася» [Откр. 6. 14]. По сути, здесь — просвечивает сквозь тонкий лист черта над сносками, расположенной на обороте страницы, которая ошибочно принята исследователями за подчеркивание. И в самом деле, эта черта с оборотной страницы так просвечивает, что создается впечатление будто слова на другой странице подчеркнуты. Однако, если тщательно присмотреться и исследовать лист на свет, станет вполне очевидно, что это не подчеркивание, а просвечивание.

Взгляд на сочинения Гоголя сквозь призму его помет на страницах Священного Писания позволяет увидеть глубинный смысл его произведений как нравственный урок, который должен быть раскрыт читателем и который присутствует во многих произведениях писателя. Таким образом, дальнейшее изучение отмеченных Гоголем мест в прочитанных им книгах открывает путь к объективному осмыслению библейских реминисценций в творчестве Гоголя, к

глубинному пониманию смысла его произведений и к достоверной, адекватной замыслу писателя их интерпретации.

ЛИТЕРАТУРА

- [1] *Балакшина Ю.В.* Пометы Н.В. Гоголя в книге Бытия: материалы и интерпретация // Седьмые Гоголевские чтения. Гоголь и народная культура. М., 2007. С. 302—312.
- [2] *Виноградов И.А., Воропаев В.А.* Карандашные пометы и записи Н.В. Гоголя в Славянской Библии 1820 года издания // Евангельский текст в русской литературе XVIII—XX веков. Цитата, реминисценция, мотив, сюжет, жанр: сб. науч. трудов. Петрозаводск, 1998. Вып. 2. С. 234—249.
- [3] *Гоголь Н.В.* Полное собрание сочинений и писем в 17 томах / Сост., подгот. текстов и коммент. И.А. Виноградова, В.А. Воропаева. М.; Киев, 2009—2010.
- [4] Проповеди годового круга / Святитель Лука (Войно-Ясенецкий). М.: Артос-Медиа, 2009.
- [5] РО ИРЛИ. Ф. 652. Оп. 1. Ед. хр. 73.
- [6] *Святитель Афанасий Великий.* Толкование на псалмы. М.: Благовест, 2011.

NIKOLAI GOGOL'S MARGINALIA BIBLE 1820 EDITION: BACK TO THE TOPIC

E.I. Golubeva

Moscow State University, Faculty of Philology
Lenin Hills, d. 1, p. 51, r. 958, GSP-1, Moscow, Russia, 119991

The article is dedicated to study of Gogol's marginalia in the Bible of 1820th year edition belonged to him. New marginalia completed the list of previously known marginalia. The article discussed the previous researches of Gogol's marginalia. The author describes some new marginalia and suggests connection between the marginalia and the facts of biography and creative aspirations of the writer and some Gogol's works such as "The Overcoat", "Portrait", "Dead Souls". Three marginalia on the pages of the New Testament attracted special attention. It is "fast", "forgiveness", the "acquisition".

Key words: Bible, marginalia, Gogol's text, reminiscences, fast, forgiveness, the acquisition.

REFERENCES

- [1] Balakshina Ju.V. Pomety N.V. Gogolja v knige Bytija: materialy i interpretacija [Gogol's marginalia in the Holy Bible: materials and interpretation]. Sedmye Gogolevskie chtenija. Gogol i narodnaja kultura [The seventh Gogol conference. Gogol and popular book] Moscow, 2007, pp. 302—312.
- [2] Vinogradov I.A., Voropaev V.A. Karandashnye pomety i zapisi N.V. Gogolja v Slavjanskoj Biblii 1820 goda izdanija [Gogol's pencil notes in Slavonic Holy Bible 1920 year edition]. Evangelskij tekst v russkoj literature XVIII—XX vekov. Citata, reminiscencija, motiv, szuzhet, zhanr. Sbornik. nauchnyh trudov [The Gospel texts in Russian literature of the 18—20 century]. Petrozavodsk, 1998. Vyp. 2, pp. 234—249.
- [3] Gogol N.V. Polnoe sobranie sochinenij i pisem v 17 tomah [Compleet works by Gogol, 17 vol.] / Sost., podgot. tekstov i komment. I.A. Vinogradova, V.A. Voropaeva. M.—Kiev, 2009—2010.
- [4] Propovedi godovogo kruga [Propagates of the year cicle] — Svjatitel Luka [Saint Lukas] (Vojno-Jaseneckij). M.: Artos-Media, 2009.
- [5] РО ИРЛИ. Ф. 652. Оп. 1. Ед. hr. 73.
- [6] Svjatitel Afanasij Velikij Tolkovanie na psalmy [The interpretation of psalms of Saint Afanasij]. M.: Blagovest, 2011.